ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 23 octobre 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "autorisant l'accès de certaines autorités du Ministère de la Communauté germanophone au Registre national des personnes physiques", a donné le 3 février 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 oktober 1992 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij aan bepaalde overheden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen", heeft op 3 februari 1993 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L’alinéa 1er doit être complété par les mots "alinéa 1er".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte néerlandais serait mieux rédigé ainsi qu’il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

Dans le texte néerlandais de l’alinéa 1er, il y a lieu de remplacer le mot "bekomen" par le mot "verkregen".

Pour faire apparaître plus clairement les limites dans lesquelles les informations peuvent être communiquées, il est proposé de rédiger l’alinéa 2, 2°, comme suit :

"2° les autorités publiques et les organismes désignés en application de l’article 5 de la loi du 8 août 1983 précitée, pour les informations qui peuvent être communiquées en vertu et dans les limites des autorisations qui leur ont été accordées".

Article 3.

Les mots "après approbation" doivent être omis : la liste établie annuellement par le secrétaire général reflétant une situation de fait, ne se prête pas à une telle modalité juridique de contrôle, qui n’a pas sa place, au demeurant, dans un arrêté royal applicable au Ministère de la Communauté germanophone.

Le texte néerlandais de l’article devrait être rédigé ainsi qu’il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

AANHEF.

Het eerste lid moet worden aangevuld met de woorden "eerste lid".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het artikel zou beter als volgt worden gesteld :

"Aan de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, ... of door de secretaris-generaal, wordt toegang verleend :

1° tot de informatiegegevens ...

...

2° tot de informatiegegevens ...

...

3° tot de informatiegegevens ..."

In de bepaling onder b en c vervange men bovendien telkens het woord "bestuurlijk" door het woord "administratief".

Artikel 2.

In het eerste lid vervange men het woord "bekomen" door het woord "verkregen".

Om beter tot uiting te laten komen binnen welke grenzen de informatiegegevens kunnen worden verstrekt, wordt voorgesteld het tweede lid, 2°, als volgt te stellen :

"2° de met toepassing van artikel 5 van de voormelde wet van 8 augustus 1983 aangewezen openbare overheden en instellingen, voor de informatiegegevens die hun krachtens en binnen de grenzen van de hun verleende machtigingen kunnen worden verstrekt".

Artikel 3.

De woorden "na goedkeuring van de Executieve" moeten vervallen : aangezien de jaarlijks door de secretaris-generaal opgemaakte lijst een feitelijke toestand weergeeft, komt deze niet in aanmerking voor een zodanig juridisch procédé van toezicht, dat overigens niet thuishoort in een koninklijk besluit dat toepasselijk is op het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Het artikel zou overigens beter als volgt worden geredigeerd :

"De lijst van de personeelsleden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap die overeenkomstig artikel 1

aangewezen zijn, met de vermelding van hun graad en hun ambt, wordt jaarlijks door de secretaris-generaal opgesteld en volgens dezelfde periodiciteit door de Executieve aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levens-sfeer toegestuurd".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,

J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. PAQUET, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.- L. PAQUET, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J.-J. STRYCKMANS.